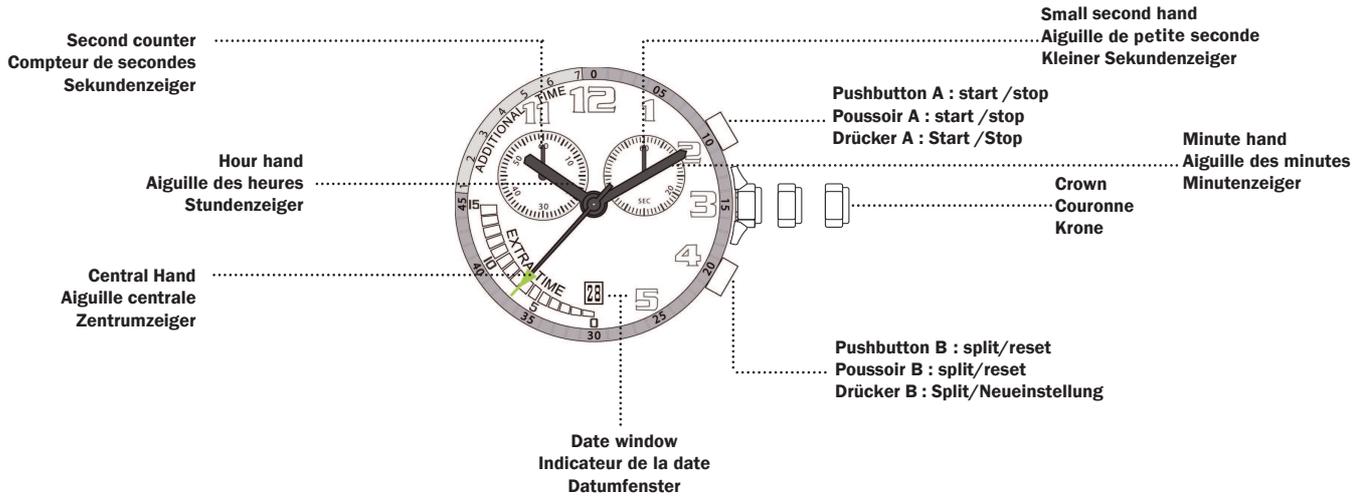


**PRESENTATION – PRÉSENTATION – PRÄSENTATION**



REGLAGES - SETTINGS - EINSTELLUNGEN

**SETTING THE TIME  
HOUR AND MINUTE**

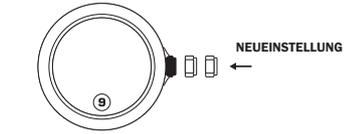
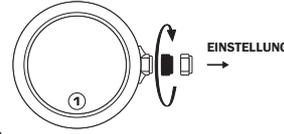
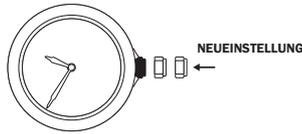
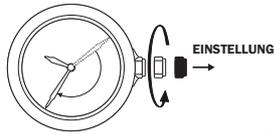
**REGLAGE DE  
L'HEURE ET MINUTE**

**EINSTELLEN DER ZEIT,  
STUNDEN UND MINUTEN**

**SETTING THE DATE  
CAUTION: NEVER CORRECT DATE  
BETWEEN 9 PM AND 0.30 AM.**

**CORRECTION DE LA DATE  
ATTENTION: LA CORRECTION  
DE LA DATE NE PEUT PAS SE  
FAIRE ENTRE 21H00 ET 0H30.**

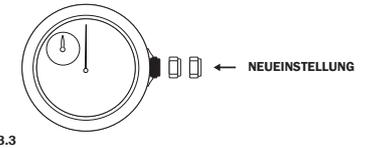
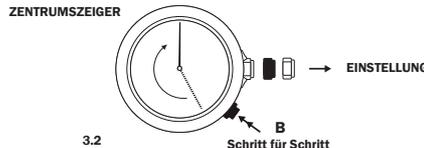
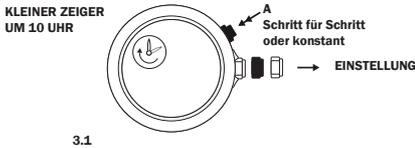
**EINSTELLEN DES DATUMS  
ACHTUNG: DAS DATUM NICHT ZWISCHEN  
21.00 UHR UND 0.30 UHR EINSTELLEN.**



**REINITIALIZING THE COUNTER HANDS**

**RE-INITIALISER LES AIGUILLES CHRONO**

**REINITIALISIERUNG DER ZEIGER**

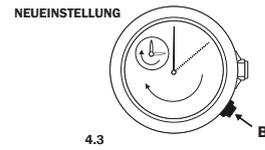
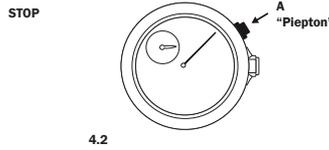
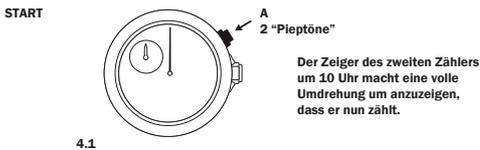


FONCTIONS - FONCTIONS - FUNKTIONEN

**START / STOP / RESET THE CHRONOGRAPH**

**LANCER / ARRÊTER / MISE A ZERO DU CHRONOMETRE**

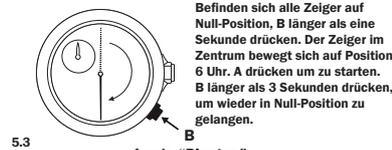
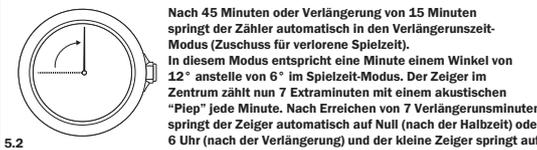
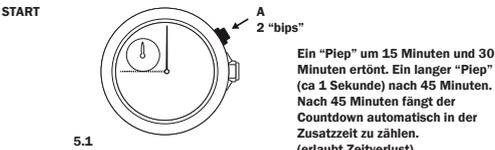
**START / STOP NULLSTELLUNG DES ZEITMESSERS**



**HALF TIME / MI-TEMPS / HALBZEIT**

**ADDITIONAL TIME / TEMPS ADDITIONNEL / ZUSATZZEIT**

**EXTRA TIME / PROLONGATION / VERLÄNGERUNG**



**MEASURING SPLIT TIME**

**MESURE TEMPS INTERMEDIAIRE**

**MESSEN DER ZWISCHENZEIT**

Press B: a "bip" will be audible, stop but the movement is still counting, enabling you to read the elapsed time for goal as an example. Press B again: and the counter will catch up the time (fly back).

Appui sur B: un "bip" retentit, arrêt des aiguilles mais le comptage continue, permet de lire le temps passé au moment d'un but par exemple. Appui de nouveau sur B: les aiguilles rattrapent le comptage en cours.

B drücken: ein "Piepton" ertönt, die Zeiger stoppen aber der Zähler läuft weiter und erlaubt trotzdem die verstrichene Zeit (z.B. bei einem Tor) zu sehen. Nochmaliges drücken von B: der Sekundenzeiger holt die gestoppte Zeit nach und zählt weiter.

**AFTER BATTERY EXCHANGE  
OR MISHANDLING ONLY**

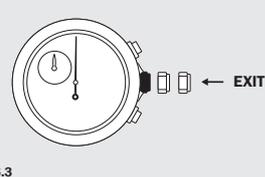
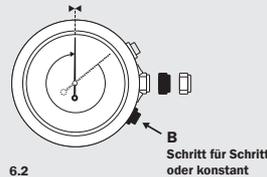
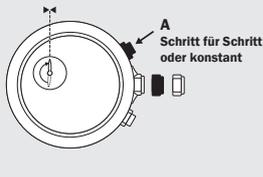
**SEULEMENT APRÈS CHANGEMENT DE  
LA PILE OU MAUVAISE MANIPULATION**

**NUR NACH BATTERIEWECHSEL  
ODER UNKORREKTER HANDHABUNG**

**TO RESET CHRONOGRAPH,  
MINUTE AND SECOND CHRONOGRAPH**

**INITIALISATION CHRONOMETRE,  
MINUTE ET SECONDE CHRONOMETRE**

**INITIALISIERUNG DES CHRONOMETREN,  
MINUTEN UND SEKUNDEN**



INFO